TARTALOM

Kedves Ovassónk!................................................................. 2
Csics Sándor – Kubinyi Kata: 250 éves a Demonstratio.......................... 3
Richly Gábor: 100 év a fun–magyar kulturális kapcsolatok történetéből........ 10
Csepregi Mária: Néprajz és farmakogézia.................................. 22
Vármai Zsuzsa: Terepmunka a Tajnáron......................................... 30
Kerezi Ágnes: A mari személy únnep a régióban forrásokban.............. 34
Timár Boglárka: Maj Szenky-únnep Uncso faluban............................ 39
Csics Sándor: Finnugor Szemádium 2020........................................ 44

A címlapon a 250 éve kiadott Demonstratio címoldala
Kedves Olvasónk!

Gondolom senkit nem fürd meg, hogy a jelenlegi helyzetben elhalasztottuk az április elejére tervezett tisztújító könyvünket. Idénjük képzeljük azt a tagságot, ha sikerül egy újabb időpontot kitűzni. Itt említem meg, hogy az augusztusra Bécsbe tervezett Nemzetközi Finnugor Kongresszus szervezői felvetették, hogy a rendezvényt egy évvel el kellene halasztani. Döntés még nem született. A Finnugor népek Világkongresszusának (ezt június elejére tervezték) esetleges elhalasztásáról egyébre nincs információink.

Itt számolok be arról, hogy a Magyar Nyelvtudományi Társaság is megemlékezett a Reguly Antal anyanyelve, nyelvismerete, nyelvés betűhasználata címmel.


Szomorú hirt kapott a későbbi egyetem Finnugor Szemináriumáról: az illetékesen kari tanács 2020. március 4-én úgy döntött, hogy a jelenlegi professzor, Eberhard Winkler nyugdíja vonulása után nem töltheti be helyét, és megszünteti a szakot. A döntés háttérben az egyetem súlyos anyagi problémáinak állapotát. Nagyon sajnáljuk, hogy ezt a nagy múltú és kiváló eredményekkel büszkélkedő tanszéket megszüntetik. Úgy látjuk, az évekkel ezelőtt a PPKE Finnugor Tanszékének megszüntetésével kezdődött folyamat sajnos nem áll meg.

Mostani számunk a honlapunk biztosan olvasható lesz, és mindent megteszünk azért, hogy a nyomtatott változat is megjelenjen. Ezzel, szokás szerint csatolunk egy sárga csekket, amelyen be lehet fizetni az idei tagdíjat. A tagdíj összege változhat: dolgozónak évi 2.000, nyugdíjasoknak, diákoknak évi 1.000 forint. A tagdíj a Reguly Társaság bankszámlájára is átutalható (11101404-19664314-36000001). Társaságunk anyagi helyzete jelenlegik kielégítőnek mondható, de a folyamatos működéshez szükségünk van a tagdíjakra és az SzJA 1%-ának felajánlásából származó összegre is. Ez 2020-ben 50.551 forint volt. Várjuk az idei támogatást is.

Adószámnak: 19664314-1-13

Csúcsv Sándor

250 éves a Demonstratio


A konferenciát Juhász Dezső az Intézet igazgatója nyitotta meg. Köszönőjében hangsúlyozta a konferencia tudományközi jellegét, a Demonstratio-nak a nyelvhasználat módszertanának kialakításában játszott szerepét és a tárgyszerű iskolai oktatás fontosságát.

Utána Olav Berstad, Norvégia budapesti nagykövete kapott szót. A nagykövet úr elmondta, hogy Várodban már tavaly tartottak Hell és Sajnovics utazásának szentelt konferenciát (hiszen a magyar csillagászok 1679-ben jártak ott), szép színes képeket mutattat a mai Várdorlól, és beszélt a norvégiai lapokról, lehetőségekről, a lapp oktatásról és a lapp dilemmáról: megmradás vagy norvégosodás.

Az első tudományos előadást Mihalik Béla (Jezsuitsa Levélár) tartotta Jézus társasága és tudós rendiak ajánlata a XXVIII. századi Magyarságban. Az előadó az elegáns kiállítású programfüzetben úgy tűzte ki célját: „Előadásomban annak a gazdag ideológiai körzeteznek az át forgó bemutatására kívánok kisérletet tenni, amely mintegy előzménye, háttere volt Sajnovics János munkáságának és korának. A történettudomány mellett a matematika és csillagászat, néprajz és térképeszet területén is több jelentős életművet adtak a magyar jezsuiták.” Az előadásból számos kiváló jezsuita tudós nevét és alkotásait ismertetett meg. Közülük itt említek a történitér Pray György nevét elítéletem meg. Tőle kapta meg Sajnovics a Halotti beszéd szövegét, amit azonnal beiktattak a Demonstratio nagyszombati kiadásába. Hell és Sajnovics tehát nem légüres térben mozogt, hanem rendjük eleven tudományos közegében.

A következő előadó, Bartha Lajos (Magyar Földrajzi Társaság) Sajnovics, a tudós és az ember c. előadásában felvázolta Sajnovics János életútját. Hősünk 1733-ban született a Fejér megyei Tordoson, középemesei családban. A győri jezsuita gimnáziumban tanult és 15 évesen belépett a jezsuita rendbe. Ezután Nagyszombatban és Bécsben tanult. 1762-ben a bécsi egyetem csillagvisszalójában Hell mellett megtanult a gyakorlati csillagászatot. 1764-től a nagysombati egyetem csillagvisszalójában dolgozott.,1768-ban Dánia és Norvégia királlyá felkereste Hellt, hogy utazzon Várdó szigetére, a Vénusz bolyogó napkorong előtti átvonulásának megfigyelésére.1 Hell munkatársaként Sajnovics is

1 Ennek pontos időtartamából ki lehetett számíthatni a Nap és a Föld pontos távolságát. Az átvonulás Észak-Európából volt jól megfigyelhető.
csatlakozhatott az expedícióhoz. ... Sajnovics részt vett az expedíció sokoldalú kutató programjában (földrajzi, tengertani, légkörtani, földmágneses vizsgálatokban). Hell már korábban alaposan megismerték azokkal a felfogásokkal, amelyek a magyar és lap (tágabb uráli) nyelvek hasonlóságát említették. Összönzte Sajnoviscot, hogy behatolhat tanulmányozza ezt a kérdést” – írja Bartha előadásának azonosítógátlalójában. Sajnovicsék 1768. 10. 11-én érkeztek Várdóbe és 1769. 06. 27-ig tartózkodtak ott. Sajnovics a visszautón és Koppenhágában gyűjtött anyagot a Demonstratio-hoz, ami 1770-ben jelent meg Koppenhágán, latin nyelven. Hazaerkezve a mű bővített változatát is kiadta Nagyszombatban. „Nagyszombatból Budára helyezték, de az oda tervezett observatórium a rend feloszlata (1773) miatt nem épült fel. Számított arra, hogy a budai Várra épült új observatórium (1780) igazgatója lesz. Ekkor írta másik művét, a csillagászati ismeretek kis kompendiumát Idea Astronomiae címen. A várat kinevezéssel azonban elmaradt, velhétőleg Hell Maximillannal is elromlott a kapcsolata. A rendkívül szorgalmas csillagász talán kevésében volt önálló, vezetésre alkalmas személy. Csalódtottan, megkeresedve vonult vissza és szinte elfeledtetten hunyt el Budában 1785-ben” – írja Bartha az említett újszakolálóban. A nyelvtudományban neve biztosan fennmarad, és talán a csillagásznatban is, ugyanis 2005-ben egy kisbolygót neveztek el róla.

Oláh Krisztina (Hadtéri Nézetízett) Hell Miksa életével és munkásságával foglalkozott. Az előadás címe (Insula Wardeaeus... a Maximilliano Hell) utalás arra a Várdó szigetét és környékét ábrázoló térképre, amelyet Hell rajzolt és jelentetett meg Bécsben 1791-ben egy csillagászati folyóirattal.8 Hell 1720-ban született Selmecbányán. 1738-ban lépett be a jezsuita rendbe és 1740-től tanult csillagászatot Bécsben. Ezután évekig tanárként és csillagászként működött. 1755-ben neveztek ki a bécsi egyetemi csillagviszgló igazgatójának. Megfigyelésével és méréseivel olyan hírnevet szerzett, hogy a dán király őt hívta meg a Fényszívatalonak megfigyelésére. Az említett kívül két másik térképet is készített, az egyik Magyarországot ábrázolja a honfoglalás korában, a másik a csillagképek mutatja be. Csillagászí érdekeit az utókor is elismeri, hiszen egy kisbolygót és a Hold egyik kráterét neveztek el róla. A nyelvtudomány pedig azt köszönheti neki, hogy magával vitte az expedícióra Sajnoviscot és arra összönzte, hogy derítse fel a magyar – lapp nyelvprokséját.

Szig Enikőnek jelentős érdekei vannak a Sajnovics életmű magyar nyelven történő megismeretésében. Ő adta ki Sajnovics naplóját 1990-ben, és ő szerkészette a Demonstratio magyar nyelvű kiadását 1994-ben. Ez magyarázza a konferencián elhangozott előadásának címét: Sajnovics útnaplója történy – népek, térképek, címerek. Az előadó felhívtá a figyelmet arra, hogy a naplóban Sajnovics a lappokat többnyire finneknek nevezi. Ez azért furcsa, mert a Demonstratio címében a laps név szerepel. Érdekes a „jeles karú” címertörténet. Hell úgy gondolta, hogy Karjala (németül Kareljen, latinul Carolia) tartomány neve a magyar alapján megmagyarázható: összetett szó, kar + jel, vagyis ‘jeles karú férfiú’. Ezt a magyarázatot szerinte aláírásába a természeti címere, amit egy amsterdami kiadású földrajzi atlaszban talált. Ezen „Két magasba emelt, egymás ellen küzdő kar látható, föltött koronával. Bíbor mezőben az egyik vértelt borított kar kardot ránt, a másik lázatát szegye ellene.” (Demonstratio 109) Karjala mai és történeti forrásokból ismert címere valóban hasonlít ehhez, azzal a különbséggel, hogy az egyik kézben egyenes kard, a másikban szabaly van. Hell naív elképzelésének nincs semmi alapja. Ő mégis készített egy rézmetszetként fennmaradó, de általa nem publikált térképet, a karjalaí magyar törzi szálláshelyekről, amelyet Szig Enikő „kis abroszkának” nevez, és amelyet a Demonstratio magyar nyelvű kiadásában publikált is. (148–149. l.)

C. Vladár Zsuzsa a Demonstratio kutatásmodszertanáról tartott előadást. Az előadóról el kell mondani, hogy annak idején ő fordította latinból magyarra a Demonstratit. Vagyis egyik lehet azoknak, akik a legjobban ismerik ezt a korszakalkotó művet. Az előadás gondolatmenete abból indult ki, hogy Sajnovics idejében a nyelvhasznításnak még nem volt kidolgozott módszert. Ezért érthető, hogy Sajnovics mint matematikus és csillagász a természettudomány módszerénak használta. Ezt jól mutatja, hogy a Demonstratio szerkezete megegyezik Hell Transitusával.9 Sajnovics tehát egzaktságára és logikus következtetésekre törekedett. „A Demonstratio első kiadásának módszertanát a koraiakból több szemszögől is kritizálták; a természettudományok megközelítéséhez természettudományi módszertan nem elég és egzakt.” Ezt az uralkodó iskolai megközelítésében építeni fordítva: tülszevesen merev és nem elégé arányt tartott. A harmadik megközelítés, a magyar nemesség értelmiségét a nyelvprokséf relevanciáját kérdőjelezte meg az identitás és a rokonság meghatározásában” – írja Vladár a programfüzetben. Az előadó azt is megemlíttette, hogy Hell kéziratban maradt őstörténeti fejezetekben igencsak szabadjára engedte fantáziját. (L. erről a fent említett magyarázatát Karjala nevének eredetéről.)

Kelemen Ivett (Debreceni Egyetem) Sajnovics János szerepe a laps helyesírás történetében címében tartotta meg előadását. „Sajnovics a norvég tudós, Knud Leem grammatikáját (En lappisk Grammatica) és dán–lapp szójegyzéket (En Lappisk Nomenclator) is tanulmányozta, és a Leem által használt dán alapú helyesírásal igen nehezen boldogult, megerősítette viszont az élő laps nyelvvel, magabiztosan állította, hogy a magyar helyesírás megkönnyítének

8 Ez a térkép látható a Sajnovics naplója (ELTE, Budapest 1990) c. kötet illusztrációi közt.

9 Hell a vándor expedíció csillagászati eredményeit az Observatio Transitus Veneris... c. kötetben publikálta Bécsben 1770-ben.
a lapp nyelv leírását és a rokonság bizonyítását, mivel „a magyar és a lapp nyelvnek már kiejtés alapján is azonosnak kell lennie” (Demonstratio 36). A Dán Királyi Tudományos Akadémia akkori elnöke, Otto Thott lelkesen fogadta az ötletet. Kérésére J. E. Gunnerus püspök Leem asszisztensét, a lapp szármarású, őt nyelven beszélő Anders Porsanger (1735–1758) jelölte ki Sajnovics segítőjévé. Porsanger hamar megismerkedett a magyar helyesírással.


Korompay Klára (ELTE) Nyelvhasonlóit és nyelvtörténetet a Halotti beszéd a Demonstratio-ban címmel tartott előadást. A támávalászításokkal kezdődik elmondta, hogy Pray György jelentős történész 1770-ben fedezte fel a pozsonyi káptalánban azt a latin nyelv kódexét, amelyben megtalálta az első fennmaradt magyar nyelvű szöveget a Halotti Beszédet és Könyörgést. Pray elküldte a szöveget Sajnovicsnak, aki beletette azt a Demonstratio második, nagyszombati kiadásába. Nemcsak az eredeti szöveget, hanem Faludi Ferenc olvasatát is publikálta, néhány kommentárral. Ezzel azt akarta megmutatni, hogy a XII. század vége óta mennyit változott a magyar nyelv. Természetesen más nyelvek, így a lapp is változott, tehát az a tény, hogy a magyarok és a lappok nem értik meg egymást, nem lehet a két nyelv közös eredetének cáfolata. „Ennek kömindelésével a történelmi-összehasonlító nyelvtudomány egy alapvető tételelt fogalmaz meg – olyan tételel, amellyel szemben a közgondolokodásban a mai napig megfelelően erős az ellenállás” – írja Korompay a programfüzetben.


Csúcs Sándor
fakadóak is. Sajnovics ez utóbbi relációt jobb híján az „uyganaz”, azaz az azonosság fogalmával fejezte ki; a hasonlóság, illetve az affinitás fogalma csak pár évtizeddel később született. A fokozatosan kikristályosodó rokonság-fogalomból egyenesen következett a családfajmodell, de ma már ehelyett is inkább a Wittgenstein-féle családhasonlóság-modell használatos, mivel az jobban meg tudja ragadni a világ összefüggéseit.

Terbe Erika (ELTE) Mit gondolnak a mai egyetemisták a nyelvokroság kérdéséről? címmel tartott vitaindítójában azt a 2019-es felmérést ismertette, amelyben 154 magyar szakos egyetemi hallgató megkérdéséssel a következő három kérdésre keresett választ: 1. Mennyire érdelki a mai egyetemistákat a magyar nyelv eredetének kérdése a nyelvomlás, az internetes nyelvhasználat és az idegen szó kérdéséhez képest? 2. Mennyire értének egyet (négyes skálán mérve) olyan állításokkal, mint „a magyar nyelv az uráli nyelvcsalád finnugor ágába tartozik”; „a magyar nyelv török eredetű”; „a magyar rokon a sumérral”; „a magyar biztosan nem uráli eredetű”; „két nyelv rokonágát bárki be tudja bizonyítani” stb. 3. Hogyan találkoztak, milyen forrásból ismerkedtek meg az alternatív rokonságelméletekkel? Az 1. kérdésre kapott válaszok szerint a hallgatóknak a nyelvokroság kérdése érdelki a legkevésbé, míg a nyelvomlásé a leginkább. A 2. kérdéskörben kapott válaszok szerint az uráli eredettel a hallgatók harmada, míg a „biztosan nem uráli eredetű” állítással 10%-uk ért egyet. Ugyanakkor e válaszok igen ellentmondásosnak bizonyulnak, sok válaszadó egyszerre akart az elvárásoknak megfelelni és az egyéni véleményének is hangot adni. Így fordulhatott elő pl., hogy ugyanazon válaszadó szerint a magyar nyelv uráli eredetű, de „biztosan” súr, sőt török is. Nyilvánvalóan látszik az is, hogy a nyelvokroság, a történelmi kapocs, ill. a kulturális rokonság fogalma gyakran összekerevedik az egyetemi hallgatók fejében. A 3. kérdésre adott válaszokból az erülőt, hogy a hallgatók az alternatív elméletekről nem olvasmányaik alapján, hanem hallomásból, tanáraikból (pl. matematika- vagy történelemtanár) elbeszéléseből, családtagjaiktól, barátaitól vagy a „közbősuről” értesültek. Némi optimizmusra adhat okot, hogy a tudományos konzensusz elfogadók többsége az ötödéses tanárlők közül került ki.

A harmadik vitaindítót Szentgyörgyi Rudolf (ELTE) tartotta, Megjegyzések a nyelvokroság tanításának módszertanához címmel. Ez azonban túlzottan szerény megfogalmazás volt, hiszen nem megjegyzéseket, hanem egy részleteisen kidolgozott és a gyakorlatban is kipróbált receptet hallhattunk arról, hogy hogyan érdemes, és hogyan nem, a középiskolában a nyelvokroságot taníttani.

Általános javaslatai: ne a finnugor, hanem az uráli elnevezést használjuk; ne igyekezzünk az igazunkat defenív állásponton, az alternatív nézetekkel szemben bizonygatni (ezt ő is meddő vállalkozásnak tartja); ne „bizonyítsunk”, hanem a tudásunkat összegyük; ne elszigeteljük magyarat, hanem általános nyelvészeti témaként, a világ nyelveiről való általános ismeretek közé helyezzük a kérdést; az alaptantervben ne a 12., hanem a 9. osztályban kerüljön sorra ez a téma.


Kubinyi Kata
Mivel idén ünnepeljük az országaink közötti diplomáciai kapcsolatfelvétel centenáriumát, ezért kézenfékvő, hogy a mai ünnepek alkalmából a finn–magyar kapcsolatok egyik legfontosabb területéről, kulturális kapcsolataink elmulint 100 évvelől beszéljék. És az is indokolt, hogy e kapcsolatok felvázolása során nagyobb figyelmet szenteljünk az állami szerepvállalásnak, a kulturális diplomáciának.

Előadásomban először kulturális kapcsolataink nagyobb korszakait, legfontosabb állomásait kívánom jellemezni, hogy e visszatételest végén felvillantak egy napjainkban különösen időszerű kérdést: vajon tényeg szükségtelené, feleslegessé vált-e a nemzetközi kulturális kapcsolatok területén a központi állami szerepek és intézmények bilateralis aktivitása, szerepvállalása? Hiszen az immár nemzetközig fogalma alakuló vált elképzelés szerint decentralizált, közvetlen intézményi együttműködéseket és személyi kapcsolatokat preferáló korunkban az élet mind több területén új szereplőknek kellene átvenniük a korábbi nemzetállami, kormányzati, minisztériumi feladatokat.

Az egymás iránti érdeklődés felébredése – a XIX. század és a századforduló

Kulturális kapcsolataink története természetes jóval hosszabb 100 évnél, ezért legalább pár mondattal fel kell idézünk az 1920-at megelőző időszakot is. A két földrajzilag távoli nép iránti különleges érdeklődése, rokonszerve, intenzívebb kapcsolatkeresése közudottan a nyelvrendség tényének felfedezésén alapult. Az újkorú finn–magyar kapcsolatok kezdetei a nyelvrokonság XVIII. századi bizonyításától, illetve a XIX. század magyar és finn utazóinak első látogatásaitól, tudósainak lelemezéséért szóköl számítanak. Ebből a szempontból mindenkélőtt Sajnovics János és Gyarmathi Sámuel tudományos igényevel nyelvhasznosító tanulmányait szoktuk említeni, valamint Reguly Antal (1839–1841) és Erik Alexander Ingman (1847) utazásait. Ekkor indult meg a rendszeres kapcsolattartás a magyar reformkor és a finn nemzeti érdeklődés tudós személyiségei között. A kölcsönös érdeklődést elősegítette a népek eredete, ősi hagyományai felé forduló romantika és a finn nemzeti érdeklődés, az ún. fennomán mozgalom témaköré. A finn mozgalom több vezetője is követendő példaként tekintett a korabeli magyar politikai és kulturális

törekvésekre. A XIX. század végén, illetve a századfordulón néhány szénes útirajz már a szélesebb közönség érdeklődését is felkeltette, egyre több tudománygazdag és a művészet egyre több területén közvetlen kapcsolatok születtek, mind gyakoribbá vált egymás tudományos és művészeti eredmények kölcsonős megismerése. A két nép egymás iránti rokonszerveinek jelekedő szokás emlegetni a válságos történelmi helyzetekben megmutatkozó kölcsönös szimpatiáit: a finnek együttműködését az 1848–1849-es szabdásgárharc idején, majd a magyar közvélemény aggódalmát az 1899 februárjában kiadott orosz círai manifesztum miatt, amit a kortársak a Finn Nagyhercegség autonómiája elleni támadásként értékeltek. Mint tudjuk, a nemzetközi petícióhoz neves magyarok is csatlakoztak.


A kapcsolatok dinamikus fejlődésének időszaka – az I. világháború végétől a II. világháború végéig

Az előzmények kötelező felvillantása után előadásomban viszont kifejezetten ezzel az „elhanyagoló” korszakkal kell kezdenünk a visszatekintést. Különösen két szempontra szeretném felhívni a figyelmet, ami érdemben segítette a kapcsolattörténet: a néprokonság eszmére és a kulturális kapcsolatok összöntését célzó állami szerepvállalásra.

A két világháború közötti időszakban mindkét országban népszerűvé vált új, néprakonság eszme – finnul heimoaate – hatékonyan inspirálta a személyes kapcsolatok bővülését, finn és magyar tudósok, művészek, lelkészek barátságát, kölcsönös látogatásait. Úgyértékelődik az, hogy a szakmai és érdekei közötti kapcsolatok megteremtésére az un. 20. század elején megpróbálták megfelelően finn nagy közönségével jutalmazni. Az 1921-es helsinki tanulójai találkozó 1.200 résztvevője között ugyan még csak öt magyar volt, de a tágabb tematikájú első tanulni kongresszus ezer
résztevőjéből már közel ötven; míg a húszas évek végén rendezett budapesti kongresszusra 650 finn – és 430 ész – érkezett. A harmincas években Helsinki közel 400, Tallinnba több mint 100 magyar jutott el.


A néprokonsági eszme és az ebből fakadó társadalmi kezdeményezések mellett a másik fontos kapcsolatépítést ösztönző tényező az említett aktív állami szerepvállalás volt. Az egymásra rokonként tekintő nemzetek közötti kapcsolatok fejlesztése, a kölcsönös szimpatiában rejlik lehetőségek kiaknázása természetesen a szövetségeseket kereső kormányok szempontjából is előnyösnek tűnhetett. A diplomáciai kapcsolatfelvételekre a trianoni békeszerződés aláírása után, 1920-ban kerülhetett sor. Ős az első években tiszteletbeli konzulok és más fővárosokban működő külükhíveletek vezetői képviselték országainkat. A finn kapcsolat felértékkelődését jelezték, hogy a magyar külükhívelet 1928-ban Tallinnból Helsinki költöztetett. A magyar ügyvívő (Nemeskéri-Kiss Sándor) 1934-ben kapott követi rangot. Ettől az évtől kezdve Finnország is állandó képvisleteit létesített Budapesten, Onni Talas követ (1930–1940) Koppenhágából költöztetett át a magyar fővárosba.


 Második eredményként az ösztöndíjas cserék elindítását említhetjük. Klebelsberg Kunó 1930-ban látogatást tett Észak-Európába, és a tudományos
kapcsolatok érdekében állami ösztöndíjas cserét kezdeményezett. Svédország mellett Finnországgal és Észtországgal. A finn–magyar megállapodás keretében a második világháború végéig nagyságrendileg 20–20 finn és magyar fiatal kutató kapott állami ösztöndíjat. Klebelsberg látogatásának további eredményei közé tartozik, hogy a nagyobb finn, ész és magyar egyetemek együttműködési megállapodást kötöttek, illetve megalakult a Finnur Kutatás Magyar Nemzeti Bizottsága. Ez a gesztus egyfelől mutatja, hogy a magyar kulturális diplomácia az északi relációt is figyelembe vette, másfelől akkor kezeljük megfelelő súlyú Klebelsberg kezdeményezését, ha a Finnországról jutó kb. 20 ösztöndíjást az előbb említett kétéres nagyságrendhez viszonyítjuk.


Az egyetemi oktatás támogatása, az ösztöndíjas cserék beindítása, valamint mindenkérelt a kulturális egyezmények megkötése annak a jele, hogy a szuverenitás nemrég elnyert két északi állam és a Trianon után európai szövetségeseket kereső Magyarság kulturális kormányzata egyaránt fontosnak tekintette a nyelvvermek nemzetközi együttműködés állami szintű támogatását. Az állami eszközökkel is támogatott közlekedés igazi bázisát természetesen a civil kulturális és társadalmi kapcsolatok említett kiszélesedése jelentette.

Amint említettem, a hűszás, harminc és negyvenes évek tudományos és művészeti kapcsolatainak eredményeit a Barátok, rokonok tanulmánykövet viszonylag röviden tárgyalja, és sajnos azóta sem történt meg e korszak kapcsolattörténetének szisztematikus feldolgozása. Legjobban az irudalomi kapcsolatokat ismerjük, többek között Yrjö Varpio és Szporr-Nagy Lajos Ismerkedő ismerősök című recpektőrtörténeti könyvéből (1990). A két világháború közötti időszakban is jellemző maradt az előző korszak aszimmetriája: Finnországban közel száz magyar szépirodalomi kötet jelent meg, míg Magyarországon kevesebb, mint negyven – ennek is több mint fele a korszak legvégén, a második világháború idején. Finnországban feltűnő a magyar lektúr népszerűsége, míg a Kalevala iránti kitüntetett magyarszági figyelme az első kiadás centenáriumára alkalmából rendezett emlékvénynél testőzött 1935-ben. Sajnálatos, hogy a különböző élénk zenei kapcsolatink történetével tudomásom szerint alig foglalkoztak, szinte kizárólag Vilij Tervonen néhány részletkérdést feltáró, kiváló tanulmányai emléthetők. Annit mindeneseire tudunk, hogy a finn nagyközség számára a zenében továbbra is a hallatlanul népszerű cigányzene, az előző korszakban megkedvelt népzsinűvek melodiái, illetve Kálmán Imre operettjei jelentettek a közkedvelt magyar dallamvilágot. Bár a hűszás évek végétől néhány Bartók és Kodály művet is bemutattak, ezek ekkor még nem arrattak osztatlan sikert. A vendégszereplések köszönőivel voltak, pl. Robert Kájanus a hűszás években két alkalommal Is Budapestre látogatott, hogy finn zeneszerzők műveit vezényelje. A körusok előző korszakban kezdődő látogatásai továbbra is rendszerezek maradtak. A finn képzőművészet, iparművészet és építészet századvfordulót új töretlen magyarszági elismertetés mellett a két világháború közötti időszak új fejlődést jelentett, hogy immár a finn közösség is mind több nagyszabású magyar tárlatot láthatott, elsősorban Helsinki kígyótőtterméi.

A korszak rövid jellemzését egy számonra különösen kedves téma emlékével zárom: a finn és magyar nép között kialakult szélsőszorú rokonszerveket jól szemléleti, hogy amikor a Szovjetunió 1939-ben megtámadta Finnországot, a budapesti finn követésen 25.000 ember jelentkezett önkéntesnek a finn frontra. A Finnországról megjelent cikkek ezen, tanulmányok százai, könyvek tucatjai, valamint a Finnországból küldött magyar önkéntes zászlolsz, hadfelszerelés és humanitárius segély egyértelműen mutatja, hogy a finnek iránti rokonszerv ekkor már jelentős tényező volt a magyar társadalomban. A közösöns számpiait állami propagandával is táplált érzéke a világháború éveiben, a Szovjetunió elleni fegyverbarátság jegyében tovább erősdölt mindkét országban.

A kapcsolatok alakulása a magyarszági egypártrendszer idején – 1948-tól 1990-ig


Finnorv Világ. 2020. március 14

Finnorv Világ. 2020. március 15
ném változást hozott, hogy az 1956-os forradalmat vérbe fojtó és emiatt nyugaton bojkottált Kádár János a hatvanas évektől kezdve a kulturális diplomácia eszközeit is felhasználva kívánta „szalonképessé” tenni hatalmát. Az enyhülés időszakában, a nyugati országok baloldali pártjainak szimpátiájára is támaszkodva a közlekedés szándéka kölcsönösen bizonyult, így a nyolcvanas évek végéig 20 kapitalista országgal, többek között az USA-val is kulturális szerződést kötött a Magyar Nóképzőtársaság.

A tudománydiplomációban a hungarológának szántak mind fontosabb sze-
repet. A Magyarországgal aktív kapcsolatot tartó, magyar állami támogatást is élvező külföldi oktatóhelyek száma gyorsan nőtt a nyugati egyetemeken. A hetvenes-nyolcvanas évek fordulópontja volt a korábbi lélektani kutatásokat a magyar nyelv kultúrájában. A kulturális, közösségi és anyagi fejlődési tényezők étkeként a magyar nemzetközi kapcsolatok iránti érdeklődést mutattak.

A Kádár-korszak a röviden ismertetett új külföldi koncepciókban meg-
felelően a finn–magyar kulturális kapcsolatokban is változást hozott. Szimbo-
likusnak tehát, hogy Finnország volt az első nem szocialista állam, amellyel a Magyar Nóképzőtársaság kulturális egyezményt kötött 1959-ben – mint ahogy Finnország és a Szovjetunió utána elsőként Magyarországgal kötött ilyen megállapodást a második világháború követően. A korábbi, 1937-es szerződés által kiemelt területek mellett ezúttal már a múzeumok és a média területén megalapuló cserék elősegítését is hangsúlyozták. Ismét felállhatott a két nemzeti albottpriszt és a Kulturális Vegyesbizottság, amely előbb évente, később háromévente fogadta el a konkrét feladatokat tartalmazó munkaterveket. Az egyezmény kölcsönségessé alaposan biztosított állami ösztön-
díjakat, tanulmányutakat, támogatta az intézmények és szervezetek közötti szakmai kapcsolatokat, a kölcsöns kulturális exportot.

A testvéregeti kapcsolatokat vendégektorkor, külsőévekkel érintették azok-
kon a tanszékeken, ahol hungarológiai, illetve fennszükségi tanulmányokat le-
hetett folytatni. Ismét megkezdhetett munkáját a magyar vendégteror a Helsinki Egyetemen (1962), majd vendéglektori stájuszt alapított a Turku Egyetemen (1966) és a Jyväskyläi Egyetemen (1975) is, ami fontos előel-

A késő házaspárosítás - és a kulturális egyezmény rendszeresen megújít-
tott munkatervei - a hatvanas évektől kezdve egyfelől nagyobb szabású kultu-
rális eseményeket tettek lehetővé, másfelől ösztönözte a kulturális intéz-
mények és szervezetek kapcsolatfelvételét. A jelen előadás keretében azonban még a legjelentősebb művészeti produkciók és tudományos projektek felsorolására sincs mód, ezért ismét csak egyetlen eseményt említsek, ami a mai naphoz kapcsolódik. A korszak emlékezetes pillanata volt a Kalevala színpadi adaptációja a Thália Színház társulatával. Kazimir Károly rendezésében, ami mindkét fővárosban nagy sikert aratott a hetvenes évek elején. A helsinki vendégektorkor, a finn közszolgálati televízió is felvette, és többször sugárzott. A magyar Kalevala-adaptációt öt finn városi színház is átvette, műsorsára túzte.

Az intézményközi kapcsolatok közül csak a legjelentősebbek felsorolására van mód. Időrendben elsőként a közszolgálati rádió és televízió együttműködési megállapodási (1965, 1966) említésként, ami jelentős volumnu zenei műsorsere mellett egymás szépirodalmának, kulturális életének kölcsö-
nos bemutatását, szakembereként, közönséggel produkciókat is lehetővé tett. Rendszeressé vált a Tudományos Ismeretterjesztő Társulat (TIT) és a Finn Népművelési Társaság (KVS) elsősorban felhőkérő képzésre koncentrált együttműködése tanulmányaitukkal, előadócserekkel, kölcsönösen biztosított nyíri egyetemi ösztöndíjakkal. A természettudományok terén volt jelentős a Budape-

Ez utóbbi megállapodás közpén érdemes jelezni, hogy a kapcsolat-
történetünk elején említett „szimmetria” a szépirodalmi művek kiadása terén (is) fordította vált: még korábban a finn kiadók és a finn olvasóközönség mutatott nagyobb érdeklődést irodalmunk iránt, addig a nyolcvanas évekre és a finn szépirodalomon hazai kiadása került jelentős túlsúlyba. E jelenség aligha volt független egy általánosabb trendtől: Finnország ekkor már mind több tekintetben kezdet előződő példává, vágyott mintává válni hazánkban.

Mielőtt továbbépénk a következő korszakra, végül, de nem tosaló sorban a helsinki Magyar Kulturális és Tudományos Központ 1980-as megállapítása
említendő még a Kádár-korszak egyik maradandónak bizonyult eredményeket.

Az elmondottakból következő konklúziót egy mondatban összefoglalva: bárhogy is vélekedünk Kádár és Kekkonen politikájáról, sok szempontból jogosan kritizálható hatalmi játszmáiról, a Szovjetunióhoz fűződő ellentmondásos viszonyukról, az kétségéten, hogy az országaink közötti kulturális kapcsolatok ebben a korszakban élveztek a legerőteljesebb állami támogatást, aminek a pozitív hatása máig érzékelhető a művészetek és a tudományok terén.

A kapcsolatok alakulása a szocialista rendszer összehallgatása és országaik

EU-csatlakozása óta

A szocialista tábor összehallgatása, a magyar rendszerváltás ugyan fontos történelmi korszakhatár, de a finn–magyar kulturális kapcsolatok terén nem hozott azonnali jelentős változást. A kulturális egyezményt 1995-ben megújították, a testvérárosok száma további nőtt, a tudományos és művészi intézmények közötti kapcsolattartás végleg megszabadult az ideológiai és pártpolitikai kötöttségek.

Bár a nyugati integráció stratégiai célként tekintő magyar küllapolitika Finnországot a kilencvenes években is fontos partnernek tekintette, és Finnország is tett néhány kivételes segítő gesztust a rendszerváltás után súlyos nehézségekkel küzdő Magyarországnak – csakügy, mint Észtországnak –, a két ország nemzetközi kapcsolatrendszében bekövetkező jelentős változások összességében mégis csökkentették a finn–magyar reláció korábbi jelentőségét. Az ezredfordulót követően ez a tendencia még markánsabbá vált. Helsinki már nem játszott, nem játszik olyan kitüntetett szerepet a magyar állami vezetők szemében, mint az előző évtizedekben. És a posztkommunista átalakulás iránti fokozott érdeklődés lecsengése után immár Finnország vezető politikusai sem követik olyan lelkesen a piacgazdaság és a parlamenti demokrácia magyarsági fejlődését.

Kulturális kapcsolataink terén az ezredfordulót követően örvendetes fejlemények történtek: a helsinki Magyar Kulturális és Tudományos Központ 2002-ben jobb adottságú ingatlanba költözőt, majd 2004-ben végre a helsinki magyar intézet budapesti „testvérintézménye”, a FinnAgora is megnyitotta kapuit. Ennek ellenére mégis azt kell mondani, hogy az állami szerepvállalás az elmúlt egy–két évtizedben csökkent a bilateralis kulturális kapcsolatokban. Finnország és Magyarország Európai Unió szatlkazását követően immár mindkét ország kisebb szerepet szán a korábbi évtizedekhez meghatározó állami koordinációknak. Az új gyakorlat háttérben az a megfontolás áll, hogy az EU-ban jóval több lehetőség nyílik a civil kapcsolatok kialakítására, a közvetlen intézményközi együttműködésre és az uniós polgárok mobilitására.

Ennek megfelelően a finn–magyar kulturális egyezményt konkrétizáló háromévenkénti munkaterve 2013-ban már nem újíttattuk meg a felek. A miniszteriumi finanszírozású közös művészeti és tudományos projektek, a másik ország állampolgárai számára biztosított állami ösztöndíjak keresztszakz leszállt.

Talán korai lenne ítéletet mondani arról, hogy ez a koncepció milyen következményekkel jár távlatilag. Egyelőre azt láthatjuk, hogy a gazdasági recesszió óta fokozott finanszírozás nehézségekkel küzdő tudományos és művészeti intézmények, a kulturális élet piaci és kötődési szerepelt nem tudják betölteni azt az űrt, amit korábban az állami szerepvállalás áthidalhat. Az EU pályázatai pedig közismertnek nehézsékeket, bilateralis célokat csak korlátozottan szolgálnak, a mobilitáson kívül más jellegű közös projekteket kevésbé támogatnak.

Ismét cspán egy szempontot szeretnék kiemelni. Kapcsolataink jövőjét tekintve különösen fontos az, hogy a nemzetközi trend, hogy az oktatási tárcák az egyetemi autonómia hivatkozva – valójában a felsőoktatási forrásokon egyik kisérőjelenségek – immár nem válthatnak garanciát a vendégszakotó státuszok fenntartására, immár nem tartják érvényesnek a kis nyelvek és kultúrák szakáinak finanszírozását. A finnországi egyetemen az ezredforduló óta mind nyílvánvalóbbá vált a hungarológiai műhelyek agóniaja. A korábbi négy vendégszakotó státuszt átalakították, ilyenféllel felszámolták, a hungarológiai központ a Jyväskyläi Egyetemen már megszűnt, a Helsinki Egyetemen a megszüntetés értebére tengődik, és valószínűleg csak idő kéréde, hogy hasonlóan baltic hírekre halljunk a Turki Egyetemről is. A magyar egyetemen a Finnország iránti érdeklődésből fakadó jelentős hallgatói létszám ugyan valamivel tovább biztosította a finn szakok státuszát, de a legutóbbi bölcsesszaki átszervezések a hazai fennsztíka szempontjából sem kísértetnek sok jóval.


Ez az új helyzet természetesen a helsinki magyar intézetet és a FinnAgorát is új kihívások, új feladatok elé állítja. Gyakorlatilag e két intézmény maradt a hajdani oly sokirányú, aktív állami szerepvállalás utolsó eleme, mondhatni utolsó bástyája a finn–magyar kulturális kapcsolatokban. A helsinki Balassi Intézet központi fekvésű, jó adottságú épületével, megfelelő létszámú, felké-
szült munkatársával, évi 100–150 programot létrehozó, támogató aktivitásával kétségkívül továbbra is jelzi azt a figyelmet, amivel a magyar kulturális diplomácia Finnországra tekint. A Finn Nagykövetség csodálatos épületébe költözött FinnAgóráját színtén sokan ismerik Magyarországon. Ám a korábban állami szerepvállalással ellátott feladatok, a felkarolandó fontos kezdeményezések messze túlmutatnak e két intézmény jelenlegi lehetőségeiin.

Véléményem szerint a finn–magyar kulturális kapcsolatok elmúlt 100 éveknek tanulmányozása arra is rávilágít, hogy az állami szerepvállalás segítségével olyan maradandó értékek jöttek létre a múltban, amelyekhez hasonlókra napjainkban is szükség lenne, és a jövőben is szükség lesz.

Jelenleg a helsinki Magyar Kultúrá és Tudományos Központ 40 éves működésének történetét kutatom. Reményem szerint e munka eredménye nem csak vaskos könyv lesz, hanem egyben tanulságos is. Talán segít megállapítani a nem könnyű kérdést, hogy miként lehetne a folyamatosan változó körülmények, egyre újabb kiírások között továbbra is hatékonyan segíteni az országaik közötti kölcsönösen előnyös kapcsolatok továbbfejlesztését, jövőjét.

Richy Gábor

*Néprajz és finnugrisztika*

anyanyelv használati körei. Általánossá vált a kétf- vagy többnyelvűség, és sok helyen fenyeg az nyelvvesztés veszélye. Mindegy kapcsolatban van az identitás kérdésével is. Ennek a kutatási a nyelvészet és a társadalomnőprajz határterülete.

A finnugriszтика határai olykor elmosódnak. Általában nem tartják finnugriszikai kutatásnak a három államalkotó nép nyelvének, a magyar, a finn és az észt nyelvnek a kutatását, különösen az adott nyelv országában nem. Eszterglen a hungarológia Magyarországon nem finnugriszтика, de előfordulhat, hogy magyar nyelvterületen kívül annak számít.


A complex finnugriszтикának azonban nem alakult ki saját, csak a finnugor népekhez vonatkozó elméleti kerete. A kutatás az egyes társtudományok hagyományaira alapozva folytatódik, és ez szerintem is így van jól.

Finnugriszтика és néprajz

Tudománytörténetileg a finnugriszтика és a néprajzstudomány egy töről fakad, a XIX. században alakult ki és izmosodott meg. Ebben az időben még nem különbözt el egymástól a nyelvészeti és a néprajzi kutatás. Hunfalvy Pál például egy személyben volt a magyar és a finnugor nyelvtudomány meg a magyar néprajzstudomány egyik meghatározó személyisége. A kutatók a nyelvet mint a kultúrától eltávolíthatatlamba emberi produktumot vizsgálták. Amikor pedig a tárgyi és szellemi hagyományok leírásával foglalkoztak, azoknak a nyelvi megnyilvánulásaira is figyelmet fordítottak.

Ami a finnugristákat és a néprajzútatókat a kezdettől fogva máig összekapcsolja, az a terempunka. A finnugriszтика hajnalán igen kevés adat állt a rokon nyelvekről rendelkezésére. Az információit a terepen kellett gyűjteni, ott, ahol az egyes finnugor nyelveket beszéltek. A terepen a gyűjtőt sokféle hatás érte (és érthetetlenség). Nyelvi anyagként folklor szövegeket gyűjtötték, több okból. Egyrészt ez volt a legegyszerűbb, másrészt történeti szempontok is befolyásoltak a gyűjtőt: az őt, az archaikusát, a tisza formákat keresték, az idegen hatás előtti nyelvállapotot és kultúrát akartak megismerni. De ha csak a szöklence gyűjtése volt a cél, a kutatóknak akkor is tájékozódnia kellett a népi élet minden területén.


A XX. századi magyar finnugriszтика azért nem folytatta ezt a gyakorlatot, mert a szovjet időkben csökkent a terepkutatás lehetősége. A Szovjetunió bezárózása, a köldredekezés és való bizalmatlan viszonyulása jelentősen megnehezítette a helyszínben végezhető, a kultúra számos területére kiterjedő gyűjtő- és kutatómunkát.

Az egyetemes tudományban pedig az ismeretanyag rohamos bővülésével felgyorsult a specializálódás folyamata, az egyes szakmai alapok felépítésével. Néhány utca kivételtől eltérően elegendő alapokat állítottak ideje.

A XX. század vége azonban fordulatot hozott a kutatásba. A Szovjetunió összeomlása után újul megnyitott a terempunka és az anyanyelvi beszélőkkel való kapcsolattartás lehetősége. A finnugristákat újból eljuttatták a terepre. Valójában felkészületlenül ért minket ez a változás. Hiányzottak az ismeretek arra az, a finn nyelvi dokumentálás, a gyűjtött anyag folkloristikai szempontú feldolgozását illetően. Fokozatosan, a saját kárunkon tanulva pótoltuk hiányosságainkat.

Mindeközben a nemzetközi tudományban előtérbe került az interdiszciplinár. Ez azonban vezetett, hogy régi módszerek új néven új tudományágakként jelentek meg.

A nyelv és a kultúra együttes vizsgálata

Ilyen interdiszciplináris tudományáknak tehetségtől az etnolingviszтика. A klasszikus etnolingviszтика megalapítóinak Franz Boas és Edward Sapirt tartják, akik a XX. század elején kidolgozták az amerikai indián nyelveket, azaz az irábseliség néző kifejezés nyelvke kulturális módszertanát. A finnugor nyelvek első kutatói azonban már fél ásatéddal korábban hasonló módszerrel gyűjtették
anélkül, hogy ezt a terminust használták volna. Ők az etnolingviszitka magyar előfutárai (Gulya 1970).


Csak egy példa a néprajzi ismeretek szükségességéről az etimológiai kutatásokban: a magyar fal és a finn pato ‘gát’ szó azonos eredetű, egy alapnyelvi *páud* alakra megy vissza. A hangváltozások szabályosan mentek végére mindkét szóból, erre több párhuzamos példát ismer az etimológiai szakirodalom.

Van-e finnugor néprajz?


A következő kérdés az, hogy ha csak a nyelvreaktus köti össze bennünket, akkor a finnugorszak körébe sorolható-e a valaha finnugor nyelvű, de mára eloroszosodott közösség vizsgálatá? Nagy Zoltán pécsi kollégának például egy olyan hanti közösség körében lévő évtizedek óta kutatták – ezek a vászjugan hantík, ahol már megtörtént a nyelvsem. A válasz természetesen igen, és a valaha finnugor nyelvű, akkulturálódott közösségek vizsgálata a néprajz új, izgalmas területe lehet. Az obi-ugorok körében már nagy számúban vannak a nyelvet nem beszédő, de mégis hanti és manyszi identitású egyének. Ilyen értelen benne réj míg illik a „finnugor nép” kifejezés. És hogy a szamojdokot se felejtjük: Vármai Szuszsa nemrégén érkezett vissza a Tajmir felszínetől, ahol fontos szociolingviszitikai, az identitást is érintő adatgyűjtést végzett a nagranaszok körében.

A néprajz és a finnugorszak együttműködési lehetőségei

Nem vitás, hogy lehetséges a nyelvi és néprajzi szempontok egyidejű érvényesítése akár kutatócsoportokban, akár egy személyen belül. Ilyen kutató páros volt Bereczki Gábor és Vikár László, akik 1958. és 1979. között tizenkét gyűjtőtton bejárták a Középső Volga vidékét. 300 faluban több mint 3000 népdalt gyűjtöttek. Vikár jegyezte le a dallamokat, Bereczki a
szövegeket. Méreteiben nem fogható hozzá, de szintén eredményes volt egy néprajzos, egy népszoketató és egy nyelvész együttműködése (Kerezi Ágnes, Lázár Katalin és Jomagam) a szurgusi hantik között végzett munkában, aminek közös tanulmánykötet lett az eredménye (Lázár 1997).

Ennek ellenére az a véleményem, hogy szerencséesebb, jobban működik a résztvevő megfigyelés, ha a terepmunkás egyedül van. Ha akár csak két magyar jelenik meg a terepen, ők már nyelvileg és fizikailag is elkülönülnek, külön csoportot képeznek, ami rontja a gyűjtés hatékony.gságát. Éppen ezért olyan kutatókra van szükség, akik magukban egyesítik a két tudományterületet, azaz finnugriszitákkal és néprajztudományi képzettséggel vagy legalább ismeretekkel rendelkeznek. Ilyen kutató volt Schmidt Éva.

A kortársak között is többen vannak, akik mindkét tudományterületen othonosan mozognak, megfelelő szakirányú képzettséggel rendelkeznek, például Ruttay-Miklós Eszter, Tamás Ildikó, Rezessy Anna, Dyekiss Virág, Mácsai Boglárka. A jövő reménységei közé tartoznak, akik még most írják PhD értekezéseiket, például Sziráki Zsófia és Paréj Gabriella.

Nyelvészeti indítatású, de önhatatlanul is néprajzi kutatást végez Hatvani Flóra, aki mordvin betegségeinek vizsgáló nyelvészeti szempontból, de anyagát úgy gyűjti, hogy végigjárta az erza, moksa és soksa falvakat, s kimérte a javasasszonyokat, olykor a fekete mágia veszélyét is vállalva.

Nem kell feltétlenül mély összehasonlító nyelvészeti stúdiókat folytatni, de érdemes legalább a nyelvet ismerni, melynek beszélőtől adatokat gyűjtünk. A nyelvtudás nélküli kutatás ugyanis könnyen tévtrész visz. Erre példa Vlagyiszlav Kulemzin orosz néprajzutató egyik tévedése. Ő Nagyfazsda Lukinával együtt évtizedek óta végez kutatásokat a hantik körében, különösen a mitológia területén. Ő az egyik szerzője az Encyclopaedia of Urgic Mythologies sorozatban megjelent, hanti mitológáiról szóló munkán (Siikala et al. 2006).

A világnézetről szóló fejezet elén Kulemzin fontosnak tartja meggyőzően, hogy a hantik szoros kapcsolatban élnek a körülrőlük lévő világgal, és nem tesznek különbséget az evlági és a természettőlőtt között. A szakrális-szekuláris, racionális-irracionalis különbségtével a szerző szerint csak a tudósoknak fontos. Ez részben igaz, másrészt viszont az obi-ugorok igen világosan elkilőttik a szakrális és a profán zónát térben, időben, tevékenységben egyaránt. Kulemzin tévedésének oka az, hogy összemos két szót, a jem 'jó' és a jem 'szen', érintetlenül, tabuszabály alá eső, 'tilos' kifejezéseket. A jem szó nem szerepel a lexikonban, ennek 'szen' jelentését Kulemzin a jem jelentéséhez kapcsolja (mintha a szent jó dolog lenne, pedig az), a 'tilos' jelentést viszont önkényesen az atam 'rossz' szó alá sorolja. Az atam szócikkében a jem szemantikai körébe tartozó tiltások szerepelnek. A hagyományos kultúrájú hanti számára a szentség, a természettőlőttületés, ami ellen védekezni kell, tabuszabályok betartásával. Efölöül siklott el a kutató figyelme, és így került a lexikonba tévesen a – valóban profán – jö-rossz ellentét (Siikala et al. 2006: 78–79).

Az utánpótlás kérdése

A finnugor szakos képzésben a nyelvek és a nyelvészeti stúdiók vannak előtérben. Bár a hallgatók kapnak a finnugor nyelvű népek történelmével, néprajzával, irodalmával kapcsolatos ismereteket, de a néprajz-, történet-, irodalomtudomány stb. elméleti alapjait máshol is megszerezniük. Nagy szükség lenne az együttműködésre és komplex tudású fiatal szakemberekre, bár a mostani, merev felsőoktatási rendszeren erre nem sok lehetőséget látunk. A tantervtől eltérő plusz tanulmányok folytatását pénzvírsággal bünteti a rendszer, új, komplex szak akkreditálása pedig még nehezebben tűnik. Ugyanez vonatkozik a doktori képzésre is. Az ELTE Irodalomtudományi doktori iskoláján belül van egy program, melynek a neve Urál népek folklorja és irodalma. Ennek a keretében művelő az urái népekkel kapcsolatos összes nem-nyelvészeti stúdiomot: nemcsak irodalmi és folklorisztikai disszertációk születtek, hanem történelmi, művelődéstörténeti, kapcsolattörténeti, szociológiai vizsgálatok is. Az egyes nyelvek ismeretét a Finnugor Társaságnak szeretnén meg a hallgatók, a disszertációjuk elméleti alapjait viszont más tanszekeken vagy karokon kell elisajátítanunk.

A jövőben továbbra is szükség lenne olyan terepmunkákra, ahol néprajzi képzettséget szakember a nyelvet megtanulva tölt hosszú időt a terepen és gyűjt a kultúrával, társadalommal kapcsolatos adatokat, vagy pedig finnugrista szerep néprajzi vagy kulturális antropológiai képzettséget, és önmagában egyesítik e két területet.

**Hivatkozott irodalom**

Csepregi Mátra 2007: A kultúra hatása a nyelvre Északnyugat-Szibériában.
Grammatica és Kontextus I. Úrszorlók tanulmányok 17. Budapest 67–
75.
Sajnovics János: Demonstratio. Idiomata Ungarorum et Lapponum idem esse (Bizonyítás. A magyarok és a lappok nyelve azonos). Koppenhága 1770,
Terepmunka a Tajmiron

Hosszú várakozás után jutottam el immáron a harmadik utazásomra, a Tajmír felszíneire. 2019. december 8-ától 23-ig végül minden nehézség ellenére egy nagyon sikeres, gyümölcsőző és szép emlékekkel teli két hetet sikerült töltenem Dugyinkában. Oroszország zárt területeire nem könyű a beutazás. A vízumon kívül egy másik beutazási engedélyre is szükség van, amelyet a nemzetbiztonsági hatóság csak akkor ad meg, ha hivatalosan vállalja egy intézmény és annak képviselője a felelősség és a mindennapi kapcsolattartást a beutazóval. Az utat 2 éven át szerveztük, mire megtaláltuk az eddig is bevált, stabil kapcsolatot és a mindenkinek megfelelő időpontot. A Norilszki Ipari Intézet meghívásával sikerült újra eljutnom az északi tundra vidékére. Az első utazáson alkalmasvá, 2008-ban ismerkedtem meg két csodálatos emberrel, Olga Hakimulínával és Larissa Petrosekindal, akik az intézet humán tanszékén dolgoztak és az északi népek kulturáját, történelmét oktatták az intézetben tanulónak. Kölcsonös együttműködési megállapodást kötöttek akkor. A norilszki intézet minden évben megrendezte Tajmír Felolvasó ülését, amelyre vendégelőadók is hívnak. A többnapos esemény keretében tudtunk megérteni tudták újra, rangosabb eseményt tudtak szervezni és időnként engem is meg tudtak hívni. A pénzforrások természetesen mindkét oldalon csak gyenge csordogálnak, így amikor nem utazom, akkor beszámolni küldök a folyó kutatásokról az évente megjelenő kötetekbe. A kapcsolat a hosszú évek alatt távoli barátsággá szilárdult.

A terepmunkát a most záruló, a Nemzeti Kutatási, Fejlesztési és Innovációs Hivatal támogatásával, a Nyelvtudományi Intézetben folyó projekt – Kisebb-ségi nyelvek az urbanizáció folyamatában: a városi többnyelvűség összehasonlító vizsgálata sarkköri űshonos közösségekben (NKFI–K 112476) – keretében végeztem.


Kutatásunk középpontjában a nyelvi és kulturális identitás, valamint a kisebbségek többnyelvű városi környezetében történő beilleszkedésének vizsgálata állt. Kiemelten kérdezkünk az északi kisebbségek és a közösségek közötti nyelvátként való kapcsolatot, valamint azok használatát, valamint azok az alternatív oltalmi és stratégiai megoldásokat, amelyek a közösségek és az az alternatív oltalmi és stratégiai megoldásokat, amelyek a közösségek és az
tokat indítottak el, amelyek elősegítik és katalizálják a közösségek nyelvi és kulturális revitalizációját. A nem a többségi társadalomból és nem belülőről érkező kutató személyének a közösségben való jelenléte és tevékenysége, valamint többszörözi visszatérésére kiemelkedően fontos a közösség vitalitása és vitalizálása szempontjából, melyet maguk a vizsgált kisebbségek is hangsúlyoznak.

A kutatás során egy olyan módszertani keretet hoztunk létre, amely az adott közösségek szabása után szabadon alkalmazható majd bármely kisebbség etnikus identitás-felépítésének vizsgálatára, több kisebbség identitáskonstrukcióinak összehasznolítására. A módszer interdisciplinaritya okán több tudományterületi kutatói számára is hasznos lesz majd.

Amilen szerencsétlenül indult, olyan szerencsésen alakult végül a nagy utazás. A legelső napra már maradt egy kis igazalom, amikor kiderült, hogy a rengeteg szigorú ellenőrzés során valahol elvettek és maguknál tartották a migrációs kártármány. A hosszú utazáson követően további egy nap törődés és kihallgatások után a nemzetbiztonsági híval közbenjárására egy új kártávával végül sikerült végre berendezkedni ideiglenes szálláshelyemen Dugyánkában, a „Jenyiszej tüzé” szállodában és megkezdi a terepmunkát.

A Tajmirra, ahogyan az északi felteke minden északi régiójára hosszú, 45 napos sötétség száll. Ilyenkor ezeken a vidékeken dél körül emelkedik meg a nap, akkor is épphogy csak a horizont fölé, és három óra körül már nyugonovára is tért. Ez a párló rá világosságot igekeztem mindenki kihasználni és fényképet készíteni. A hő ragyogóan felülvetítve és megvilágosítja a várost ebben a sötét időszakban. Mint egy teábi mesékben a hőesésben minden nap más formája, a hő roppogások hőmérsékletét és szélétől függően más és más hőmérséklet és tápoldatott meg. Újéve és karácsonyi ízlésnek lévő város telji telji volt karácsonyfákkal, színesen világító füzérekkel. A sötétség ellenére talán még ezen láttam ilyen szépnek Dugyánkat. Az időjáráis is körülmények volt hozzá és ezért elmaradtak a szélsőségek, a hőmérséklet, a hőfoka túl a hatalmas múnusok is. A leghigheide erőkézéme napján volt, −27 fok.

Utoljára három éve, 2016-ban jártam a városban. Az emberek ezáltal, a harmadik utazáson alkalmaképpen megletelepéshez úgy fogadtak, mint egy messzi távolból érkező rokon. „Megérkezett a mi Zsuzsánk!” – mondta és „keszről kérez” adtak. Éve vége előtt ebben az időszakban rengeteg rendezvény van a városban, nagyon sok helyre hívtak, előadást tartani, díjat átadni. Ezek váratlanul érték és annak ellenére, hogy sok időt kellett töltének a hirtelen szereplésekre való felkészüléssel és a rendezvényekkel, mégis sokkal több emberhez jutottam el így és szívesebben ültet le a diktafonomhoz, hogy meséljene egy félóráskat-órácskát az életükkről, a „nyenycseggíről”, „aganszan-sagukról”, „dolgansagukról”. A gépezet beindult, a munka hajtott, a feladatok, a találkozók sorra jöttek egymás után. Az utazás patikamérlegen, merre jártam, mit csináltam, számokban: Népművészeti Intézet; Folklor Centrumben „Csum”-ban; a Művelődési házban Tajmir napja ünnep; Központi Közigazgatási Adminisztráció: Oktatási és Kulturális Osztályok; Múzeum Máster klasz (Mester osztály): sztoriánya (sztroganyina)39 készítés a Norilszkó Ipari Intézet diákjával, Larisza vezetésével; Kollégium (Technikum) Anyanyelv és kultúra napján fellépés; Oktatási Központ öslokos tankönyvek, oktatási anyagok: Arktika, ifjúsági központban a „Tajmir csillaga” oktatási, művészeti, kulturális területeken dolgozók számára díjak átadása.

A terepmunka során kétosztat utaztam Norilszkba, ahol a következő események közötti közegyenlet temető: a könyvtárban rendezett Észak c., könyvbemutató és kiállítás megnyitója, Ipari Intézet, Humán Tanszék, Tajmir Felolvasó keretében előadás, a Művészeti Kollégiumban egy rövid látogatás és interjú az itt található öslokos fiatal művészek oktatásáról, helyzetéről. A terepmunka során 19 interjút készítettem. A kutatásban részt vett 13 nő és 6 férfi; 5 az idős korosztályból, 6 középkorú, 2 harmincas éveiben járó fiatal, és 6 húsz év körül; származásukat tekintve: 5 nyenycs, 5 dolgán, 5 aganszanag, 2 enyeck és 2 evenki.

A kutatás egyik legszebb és legfontosabb hozzájárult az, amikor a kutató tud valamit visszaadni abbről a sok kincsből, amit az általa „kíszákmányolt” közösségéből kapott. Az egyik legkedvesebb interjúalanyom, isten adta tehetség, évek óta dolgozik egy mesekönyven, amit naganaszalán és oroszul ír és a saját rajzaival illusztrál. Sosem felejtem el azokat az értékeket, amiket nála töltött, amikor felolvasta nekem ezeket a meséket, amiket a lábánál üvölogtve órákon át, újra szinte gyerekként hallgathattam. A segítség, amit felajánlott a mesék szélesebb körben való terjesztésének lehetősége, fordítása. Fáradozásai és közös kapcsolataink eredményeképpen egy háromnyelvű (naganaszan – orosz – angol/magyar) mesekönyv fog születni, ami mind a beszélőközösség mind a szélesebb társadalom és még a további kutatások számára is kiemelten fontos.

Rengeteget köszönhetek interjúalanyaimnak, a sok kincsért, amit töltöttak kaptam; segítőknek, Larisza és Oksana Dobszanszkajának és családjának a sok fáradozásért, amit ottőltem és az utazáson megszervezése jelentett nekik. Azóta feldolgozva az interjúkat és a meséket fordítva újra és újra átélem az utazás pillanatit és remélem, mielőbb visszatérhetek.

Várnai Zsuzsa

39 Sztoriányina: szibériai csemege, friss, vékonyra szeletelt, fagyott nyers hálfgácsok, amelyeket sóba, örölt fekete borsba mártogatva fogyasztanak.
A mari személy ünnep a régebbi forrásokban*

A személy nevű ünnep a tavasz szimbolikus vége, a nyár kezdete, ez nyitotta meg az agrárkultussal rendelkező marik nyári naptári ünnepeinek ciklusát. Szertartásai között központi helyen az ősökről, az elhunyto rokonokról való megemlékezés állt.

A mari naptári ünnepeket az évszakoknak megfelelően négy fő ciklusra lehet osztani. A tavaszi ünnepekkel elűzik a sötétség, a hideget, és segítenek a természet erőinek újratermelésének. A nyári ünnepek segítségével biztosítják a mezőgazdasági év sikerét, a bő termést és állatszarboroughatot. Összel megköszőnünk isteneinket, és kérünk, hogy ne feledkezzünk meg róluk a következő évben sem. A téli ünnepek célja pedig a gonosz elűzése és a jólás, a következő évi termést, állatszaporulatot, egészség stb. megjövendölése. Tehát ünnepeik alapvetően a mezőgazdasági munkák ciklusával és sikerének biztosításával vannak összefüggésben. (Kerezi 2009: 170)

A személy központi eleme a halottakról való megemlékezés. Lényege az a hit, hogy az ősök közvetítők az istenek és az utódok közötti kettészületőt illető szertartást gyakorolnak a mindekkori életre, de elsősorban a mezőgazdaságra. Ha illenően megemlékezések róluk, és segítségüket kérünk, segíteni fogjuk, hogy rokonok sikereseik legyenek mind a mindekkori életben, mind a gazdaságban.

Az ősök, a marik egyik legfontosabb ünnepe, összetett ünnep volt, mely több napon átlagos felett és ítéleten kapta az állatszaporulatot, az állatkertet és észségen pünkös doljáig, vasárnapi volt. (Tulcea 2001: 143–151) Az ünnep fontos eleme volt még az apai ágy rokoni közösségek összetartozása, a családi szertartások, esküvők megrendezése és a növények kultusza is.

Az ősök ciklus szigorúan meghatározott struktúra szerint zajlott, minden eleme nézze megjelölésre a napját, sőt napszakasza volt.

Fontos szabály volt, hogy minden tavaszi mezőgazdasági munkát az ünnepig el kellett végezni, utána pl. már tilos volt a vetés. (Kalinyina 2006: 122–123)

A házakban az előkészületeket már személyeként háttértől, illetve keddjén megkezdtek. Alaposan kitarkítottak, a fém edényeket csillagolóra tisztították, minden óre kacat kidobtak, például régi rongyos ruhat, elhordott háncsboecksort, és el is égették azokat, hogy segítségükkel ne aktivizálódjának az ártó szellemek (Szmirmov 1889: 127). A nagykitárás hagyománya máig fennmaradt. Bizonyos helyeken szokás volt az ünnepre új ruhat is varrni (Kaliev 1993: 23).

*A személy nevű ünnep a tavasz szimbolikus vége, a nyár kezdete, ez nyitotta meg az agrárkultussal rendelkező marik nyári naptári ünnepeinek ciklusát. Szertartásai között központi helyen az ősökről, az elhunyto rokonokról való megemlékezés állt.

A mari naptári ünnepeket az évszakoknak megfelelően négy fő ciklusra lehet osztani. A tavaszi ünnepekkel elűzik a sötétség, a hideget, és segítenek a természet erőinek újratermelésének. A nyári ünnepek segítségével biztosítják a mezőgazdasági év sikerét, a bő termést és állatszaporulatot. Összel megköszőnünk isteneinek, és kérunk, hogy ne feledkezzünk meg róluk a következő évben sem. A téli ünnepek célja pedig a gonosz elűzése és a jólás, a következő évi termést, állatszaporulatot, egészség stb. megjövendölése. Tehát ünnepeik alapvetően a mezőgazdasági munkák ciklusával és sikerének biztosításával vannak összefüggésben. (Kerezi 2009: 170)

A személy központi eleme a halottakról való megemlékezés. Lényege az a hit, hogy az ősök közvetítők az istenek és az utódok közötti kettészületőt illető szertartást gyakorolnak a mindekkori életre, de elsősorban a mezőgazdaságra. Ha illenően megemlékezések róluk, és segítségüket kérünk, segíteni fogjuk, hogy rokonok sikereseik legyenek mind a mindekkori életben, mind a gazdaságban.

A személy, a marik egyik legfontosabb ünnepe, összetett ünnep volt, mely több napon átlagos felett és ítéleten kapta az állatszaporulatot, az állatkertet és észségen pünkös doljáig, vasárnapi volt. (Tulcea 2001: 143–151) Az ünnep fontos eleme volt még az apai ágy rokoni közösségek összetartozása, a családi szertartások, esküvők megrendezése és a növények kultusza is.

Az ősöki ciklus szigorúan meghatározott struktúra szerint zajlott, minden eleme nézze megjelölésre a napját, sőt napszakasza volt.

Fontos szabály volt, hogy minden tavaszi mezőgazdasági munkát az ünnepig el kellett végezni, utána pl. már tilos volt a vetés. (Kalinyina 2006: 122–123)

A házakban az előkészületeket már személyeként háttértől, illetve keddjén megkezdtek. Alaposan kitarkítottak, a fém edényeket csillagolóra tisztították, minden óre kacat kidobtak, például régi rongyos ruhat, elhordott háncsboecksort, és el is égették azokat, hogy segítségükkel ne aktivizálódjának az ártó szellemek (Szmirmov 1889: 127). A nagykitárás hagyománya máig fennmaradt. Bizonyos helyeken szokás volt az ünnepre új ruhat is varrni (Kaliev 1993: 23).
Az ünnepet tilalmak sokasága is szabályozta. Például a földeken nem volt szabad dolgozni ezekben a napokban, a nők nem moshattak, nem festhettek fonalakat, nem fehérhettek vázkat. Ellenkező esetben a vetést vihar, vagy nagy erejű szél sújtotta.

Fontos része volt az ünnepnek a zajkeltés is. Szerdáról csütörtökre virradó éjszaka a fiatalembereknek meg volt engedve mindenféle csinyevétek. Pl. betömték a kémény nyílásokat a házakon, kiöltötték a vizet a fürdőházban, zajongtak, kiabáltak. Ezt követően a fiatal lányok és fiúk kimentek a falu határába, ahol tüzet gyújtottak, és az égő tűz körül táncoltak, átgráltak rajta, vigadattak. Megvárták a napfélkeltét, majd a lányok virágot szedtek és együtt indultak haza. Otthon az idősebb családtagok is későkésztették a fürdőházat. Ez volt a második fürdőház. A fiatalok megmosakodtak, vízzel locsolták meg egymást, amibe előtte különböző virágokat és faállakat ázattattak. (Kaliev 1993: 25) A vízzel mosakodás, locsolódás tisztító, gyógyító és védelmező funkcióit is betöltötte, ezért mindenki igyekezett az ünnepen fürdőt venni és olyan virágcslap csapodták meg magukat, ami sokszor 41 féle növényből lett összeállítva.

Az egyes családok csütörtökön napközben külön-külön emlékeztek meg a saját halottakról. A családfő egy speciálisan erre az alkalomra elhelyezett polcon, vagy a szent sarkokban annyit gyertyát gyújtott, ahány elhunytja van a családaknak. A halottakról való megemlékezéshez házi viaszból és kócból gyertyát készítettek. A polc felé fordulva imát mondott a családfő, nyugodt életet kívánt a rokonoknak a tüvülágon és a segítségükért fohászkodott.

Amikor a nap felkelt, megterítették az asztalt az elhunyta tiszteletére. Meghívták az űzöket az étkezésre és dél körül kezdtek kihordani a rituális ételeket az asztalra. Az asztal mellett egy kis padot is felállítottak, amin egy speciális fa tálka volt elhelyezve. Ezt követően hozzállattak az evéshez, de minden ételből kis fahatákat helyeztek a tálkába, ami a halottaké volt. A tálka szélén általában három gyertya három ízű, az alvilág urának, a helyettesének és az űzöknnek. Kötelező étel volt a tojás, a palatcsinta (termékenység, nap), a daraléves, és a kvász (Molotova 2011: 45).

Este elköszönték tölük, kikísérték őket az udvarról, közben azt mondtaék: „Bocsássatok meg a megvendégelésért, távozzatok békével.”

Csütörtöko estén a kiscsaládokon kívül a halottak megvendégelésére az apai ági rokonok között együttesen is sor került, mégpedig úgy, hogy először mindannyian ahhoz a családhoz mentek vendégégségbe, amelyik a folyó, vagy patak folyásának megfelelően a leglentebb lakott. Az utolsó vendégül látó családtól mindannyian visszakisértek az elhunytakat a temetőbe. Közben speciális énekeket énekelték. A temetőben mindenki odament a saját családtagjainak, ismerőséinek a sírjához, étel és italt, főleg palacinta darabkákat és egy pohár vodkát tett a sírra a következő szavak kíséretében: „jusson el hozzájátok”, és segítségüket kérték. A temetőből mindenki a saját otthonába tért vissza. (Molotova 2011: 45)

A keleti marik ilyenkor álózati szertartásokat tartottak, amivel a jó ter -mésért, az állatok és a méhek szaporulatátáért imádók. Az álózatok fajtájuk szerint lehetettek állat-, étel-, ital- és tárgyalózatok. Ezek színhelye az esetek egy részében a közösségi szent liget volt, de hírhedtek álózati szertartást közvetlenül a szántóföldön, mezőn, patakon, odahaza, a családi szent ligetben, vagy a családi imázházban, de az űzök tiszteletére a temetőben is. Az álózat közvetítője legyakrabban a tűz volt, ami füst és fől, gyöngyi alabda adta tovább az emberek ajándékát az isteneknek. Ezen az ünnepen a keleti marik lovat, vagy csíkokat álóztattak. (Kalinyina 2005: 209)


Vasárnap a keresztenyi marik a pünkösidőt, hétfőn a Szentlélek napját ünnepelték. Ezekben a napokon sem dolgoztak, tílos volt földet ásni.

Az ünnep végezével kezdetet vette a mariknál „szabad nyárnak” (*jara keneza*), vagy a „rozs virágzásának” nevezett, 2–3 héttig tartó időszak. Ilyenkor, azaz a gabona virágzása idején új úgy tartották, hogy a földanya terhes, nem szabad őt nyugtatani. Ezért tílos volt szántani, építkezni, követke a földről felemeli, fát görgetni, szöni, fonn és olyan munkát végezni, ami erős szagokkal jár. (Szaraeva 2009: 701–702.)

Mint láttuk, a Szemény szigorúan felépített struktúra szerint volt megrendezése, melynek elemei a következők:

– az űzök kultuszához kapcsolódó szertartások, pl. rituális ételek italok készítése, az elhunytak lelkeinek meghívása;
– a növények kultusa;
– mágiikus óvó szertartások, tilalmak;
– a fiatalok féktelen mulatózása, játéka (a maga nemében ez is gonosz űzök).

A Szemény ünnepe egy sor babona, hiedelem kapcsolódott. Csak néhányat említik meg közülük.

– Ha tisztá az idő a Szemény idején – jó zöldésátermek várható.
– A Szemény idején és a halottak napján nem szabad az asztalról leesett ételt felvenni: az a halottaké.
– Szemény idején hajadonfőtt nem lehet járná – fejjájtást okozhat.
– Ha Szemény alatt fonalat festenek, jéges várható.
– Szemény és roszarását között nem szabad festeni – az elhunytak arcát fested.
– Szemyk után a rosz virágzásáig nem szabad a vastag téli holmikat, vagy a gyapjú zoknikat kimosni – a kalászos növények termése rossz lesz.
– Szemyk után már semenféle növényt nem szabad elülettetni, mert nem fognak fejlődni.

(ABUKAEVA 2018: 175)

A szovjet rendszer idején a Szemyk megünneplése tílos volt, az emberek csak az ősökkel kapcsolatos szertartásokat tartottnak meg. Az 1990-es évektől vált lehetségesse a Szemyk nyílt megünneplése és napjainkra az egyik legnépszerűbb mari ünneppé vált.

Irodalom
KEREZSI ÁGNÉS (2009), Az uráli népek néprajza. Fennyo-Ugrica Pázmániensia II. PPKE BTK. Finnugor Tanszék, Piliscsaba.
SZMIRNOV, I. N. [SZMIRNOV, И. Н.] (1889), Черемисы: Историко-этнографический очерк. Казань.
KEREZSI ÁGNÉS

Mai Szemyk-ünnepe Uncso faluban

A házigazdám vázolta nekem a nap menetét: hajnalban levágának egy kakast, amit csak erre az alkalomra vettek (még kiskorában, és itt nevelgették), a húsból hústeves főznek, aztán ő podkogalo-t11 főz és komannmelnat12 süt a kemencében, majd emlennek a nagyszülei elhagyott házába megemlékezni róluk, utána vendégségbe a húgákhoz, aztán este tízkor az utcán lesz egy ünnepség, majd fát lopnak, ahonnan tudnak, hajnali háromkor befűzik a szauta, és hajnali út körül megmosdanak benne – azaz a hetvenhétféle fűből készült főzetszobban, amit a nők készítettek elő.

Hát jó! Ez lenne a tradicionális napirend a marik Szemyk, vagyis a nyári napforduló környékén tartott „halottak ünnepén”: ekkor megemlékeznek az őskörök, megdíszik a szellemeiket, meglátogatják a temetőket is, és kérik őket, hogy ne bántsák őket az év többi részében. Tudtam, hogy ez igen régi ünnep, és nem minden mari vidéken tartják meg, meg azt is, hogy egyes területeken inkább csak bulit jelent, mint valódi megemlékező rituálét.Uncsóban azonban őrizik a hagyományokat, és különösen őrizik az Alekszandrov házbán, ahol az iskola kielemkedő intelligens tanárnője és férje laknak.

Az ünnepen befutott házigazdám unokatostvére, Gyganya Zsena [Zsena bácsi], egy hatalmas termetű és rendkívül beszédésű ür is, aki ha a segítségével nem is, de az anekdotával és az észvégyával mindig lekötött mintet, és vitt egy kis étletet az amágy csendes és komoly házba. Mire felkeltem, házigazdám, Ljudmila reggel őta süröjtött a konyhában: még ki sem láttam a szememen, a konyhában már ott pihent a megkapcsolt kakas – a feje helyén barnállott az odaszáradt vér. Ljudmila egy hatalmas bödön palasztintészta mellett süröldöött, éppen kb. arasznyi átmerőjő köröket nyújtogattak ki két tészttől (ebből lesz a podkogalo), és azon bosszankodott, hogy megvizesedett a túrós-mazsolás töltelék, amit hozzá készített. Odaparancsolta magához, és befogott podkogalo-t készíteni: megmutatta, hogyon töltsem bele a körökbbe a tölteléket és haftam felébe az építményt, majd azt is, hogy illesztem össze a batyut szép, fonatos „öltésekkel”. Nagyon örültem ennek, mert mindig is tudni akartam, hogy hozzá a podkogalo, főleg ha szépre akarom készíteni, így lelkesen gyártottam a kis táskácskákat. Ljudmila pedig dobált őket a forró vízbe (és bosszankodott, milyen lassan forr az elektromos rezson). Áldását adta arra, hogy bekapcsoljam a diktatofis a készülődés közben.

A kakas lassan-lassan puhára főtt a levesben, és meghívtuk a Szemyk-ünnepei ebédhez. Tudod-e, hány melna lehet egymásra pakolva, kérdetezte tőlem Ljudmila. Kilenc vagy tizenegy. Leült Gyganya Zsena, Ruszlan, a háziúr, fiuk,
Maxim, Ljudmila és én. Ljudmila a kést magától elfelé mutató irányba tartva négybe vágta a melnát (egyszerre csak hármat vágva át), közben egy áldást mondott: köszönetet mondott az isteneknél, hogy békeben eljött a Szemky ünnepe, és kérte őket, hogy a következő Szemkyikig is minden rendben legyen, majd kivett egy negyedni melnát, hármat egymásin, beleharapott, majd továbbadta a férjének. Ő is beleharapott, majd jött Gyagya Zsenva, Maxim, aztán én. Ezután megebédelünk (leves, podkogola, melna, egy kis kupica bor, tea lekvárral, mézzel és konfettel azaz bonbonnal), nagy műgonnal lefeljettünk a kacas csontjairaik az összes húst és a csontokat egy külön tábla raktak, majd felkészültünk arra, hogy meglátogassuk a nagymama üresen hagyott házát.

Ezidáig csak szem ligeit tartott imádkozáson vettem részt, és az arra való felkészülést is meglehetősen körülömmertetnek vagy — a Szemkynak azonban, mint kiderült, a nyomába sem ért. Hamarost két kosár is megtelt kvasszal, levessel, különböző alkoholos italokkal (vodka, házi mézlikőr, bolti likőr...), konfettel, zöldségekkel, főtt tojásokkal, méhivás gyertyával háromba vága, melnával, a kacas csontjával, egy egész kényrel, csészékkel és egy kopott fæzákkal. Két teli kosárral indultunk neki a túránkára (Ruszvan bosszankodott is, hogy annyit körülömmernyeskedünk, mint egy menyasszony az esküvője előtt).

Boboj, vagyis a nagy 2014 óta nem lakott senki. A tipikus, cífra ablakos, rónokokból épített, sötétabarna falusi ház kertjében derékgért ért a gaz, de azért el lehetett jutni a bejárathoz. A rég üresen álló gazdasági épületek is álltak még. (Ljudmila megemléket, hogy öt itt nőtt föl, amitől egy kicsit még kisérletesebb hangulatot kapott ez a porta.) Az előszóban néhány több éves befőtt árvátkoldtak, bent néhány asztal, szék, pökhálókkal befount sarkok és ablakvédi csipék, a használatlanságtól megkoppant fényű evőészközök és bög-rék, ösöreg fogkefék, sokéves naptár. Ljudmila nagyobbik fiá őt élt itt a család-jával őt évente ezeldölgött (most a Kirovi Területen élnek), erről árulkodtak a kifaktult gyerekrajzok és ágyneművel ellátott vasúgyájuk. Két nagy szoba volt egyebként, mindkettőben kemence. Mi csak az egyikbe mentünk be: itt állt az ebédőlasztal, székekkel. Ljudmila és Ruszlan két padot helyeztek egymás elé, és elkezdtek kipalálni.

A kopottas fæzék oldalára három helyen felragasztottak a három darab méhivás gyertyát, beletették a kacas csontvázát, melle kikészítették az italokat és két befőttetőtől. A pad egyik oldalára került ez a fæzék és az italok, a másik oldalra a különböző ételk, és megkezdődött a szertartás: először Ruszlan, aztán Ljudmila, aztán Gyagya Zsenva, majd egy ideálottágos szomszéd néni jártult a rögtözött szentélyhez. Hogy ez mit jelentett: leülték a gyert-yákkal adventi koszorú módjára felülszett fæzék mögé (azaz a másik padra), ott üldögéve név szerint felidézték halott rokonait és ismerőseiket, és minden név kimondásakor egy darab etelt (általában melnát, de néha valami mást, pl. konfetet vagy zöldséget) morszoltak a fæzékba. A többiek legfeljebb 10-20 nevet soroltak fel, Ljudmila azonban komolyan vette a feladatát… ha száz nevet nem sorolt fel, egyet sem. Mindegyiküknek külön melnadarabot morszolt, és úgy tűnt, a többiek élénken figyelnek: hiába sorolta már Ljudmila 15 perce a megboldogult ismerősöket és hozzátartozókat, a hallgatóság időről-időre kisebbsége, hogy két, kiket nem mondott még. A fæzek három oldalán égették a méhivás gyertyadarabok, belsejében kisebb halom gyúlt össze külön- böző ételadarabokból. Mindenki azt kívánták, jussson el a feláldozott étel hozzáfához. Néha az italokhoz is hozzányultak; a kvaszt és az enyhébb alkoholos italokat az egyik befőttető üvege öntötték, az erősöde szezeszult a pástára. Így zajlott a megemlékezés jó egy órán keresztül a poros, elhagyott házban.

Amikor végere végeztek, Ruszlan a régi szent sarokba is ragasztott egy gyertyát és azt is meggyűjította. Újra a melnához jártunk és megismereltük a háromrétegű palacsintahalomba harapást egymás után, miközben Ljudmila megismerelte az ebédnél elmondott Szemky-áldást. Aztán a házi mézlikőrt is körbevánták, majd Ljudmila elém tette az eddig érintetlen veke kenyere: Bogáta, te adod a kenyeret. Bőlintottam, bármiféle jelenten ez. Ekkor Ljudmila, Ruszlan és Gyagya Zsenva feláltak, fogták a korábban használt, kacas-csontvázzal és ételadarabokkal megtelt fæzeket és az italokkal töltött befőttető-üvege és megindultak kifelé. Te marads — utasítottunk engem, így én a szomszéd névvel maradtam a házban, kisebõtesszavarodva, de azzal szállt elfogadott úgy, ahogy történik velem. Ha itt kell vannak egy elhagyott házban a szomszéd névvel, miközben a házigazdáim pogány ritualút bonyolítanak le a hátsó kerületben, akkor azt kell tenni.

Kb. 10. perccel várattatták: nem volt náluk sem a fæzek, sem a befőttetős üvege. Új felálltak, kezemben fogtak a kenyereket és feléjük fordultam (senki sem mondtat, hogy ezt kell csinálnom, tulajdonképpen ösztönözöttettem így). Gyagya Zsenva elfette tőlem a kvinét, beleharapott, majd egy mint útravacón, továbbadta Ruszlannak majd Ljudmilának. Ők is beleharapattak. Később tanakodtak egy kicsit, hogy kifejezétek-e valamit, eszükbe jutott, hogy még egyenként le kell nyelnünk egy-egy főtt tojást, majd lassan összepakoltak.

Hazaballantak. Kicsit kövályogtam az átelt élményektől, de nem volt meg-állatás: Ljudmiláé már utasítottak is, hogy húzzam a cipóm, megyünk a húgákhoz is Szemkyik tartani. Ez lehetetlen, gondoltam, kizárj, hogy ott is ugyanezt végigcsináljak. De Ljudmila nem viccelt, a kosarak megint megtelték állozatokkal, és már trappoltunk is át a patakméden a húgák házához.

A legkészebbé rokonás és a korábbi módon berendezett „imahely” várt minket: Ljudmila húgáék csak kiszedték a hozott ételeket-italokat a kosarakból, és eléről kezdődött minden egyéb. A házítn és felesége, Ljudmila és két húga sorban végeztek egy megemlékezést a gyertyákkal díszített fæzáknál, étel- darabokat képektek bele, kvaszt és alkoholt öntenítették össze befőttetősüvegekben.
és elhunyt rokonok-ismerősök neveit sorolták. A családban itt is Ljudmila tünt az intellektusnak: megint felsorolt vagy száz nevet – vele kontrasztban az egyik húga egyetem sem ejtett ki, mikor a szentélyhez jártult, hanem végeg némán imádkozott. Egy ponton Vitalij, a háziúr felajánlotta nekem is, hogy járuljak a fázékhöz és kérjék bármint az istenektől, de ezt udvariasan visszautasítottam. Még az ottóni református templomban sem tudok összehozni egy imát, nem hogy Mariföldön, vendégségben, a Szemk-yünnepen: nem akartam megszövni a családi ünnepet.


A rituál, a szent sarokhoz fordulás és a háromtagú delegáció kertbe tett útja után már rutinosan üdvözöltem őket a vekni kényérrel az ajtóban. Megál- dottuk még egyszer a Szemk-yünepet, és íttünk egy pici édes szőlőlikört (ők borak hívják, de legyünk öszinték, igazából esjesztett szőlőlél volt cukorral).

Este felé értünk haza. Úgy éreztem, mintha olombom lenne minden vég- gom: nem értettem, miért, de a fejem tompa volt, szédültem, és úgy éreztem, egy szikrányi energiájám sem maradt. Kában ülttem a számítógép előtt és közöltem beszélgetőpartnerimmel, hogy a Szemk-yünnet, a halottak elvittek magukkal, vagy meglátogattak, és ítt ülnek a szobábamban. Szerencsére a háziak hagyhatnak pihenni.


Bár nagyon későn mentem aludni, reggel ötökr kötelességtudatban felkeltem. Ljudmila meglepetővé üdvözölt: még szedte a hetvenhételfé füvet a szanáhóz. Aludhatzs még – monda –, majd felkeltek. Így szündítottam kb. reggel

hétig, amikor is felkeltett és ellátott a szanába menet utasításokkal. Mosakodj meg, Bogátá, ahogy egyébként tennéd, majd önts magad nyakon a füvekből készült főzettel, és mondj ezt a rálolvásást:

Semeny monča, čyla osalym mukyn luk!

Semeny szuna, minden rosszat mohi bielőm!

A főzetes dézsa áthatóan illatozott. Félomban izzadott a forró szaná- nában, közben ismételgettem magamban a rálolvásást, hogy el ne felejtsem. Mikor kisaunáztam magam, megőntöztem magam a főzetes vízsel és hango- san is elismételtem a szóveget. Furcsa volt magamban beszélni, de gondoltam, nehogy rajtam múljon egy évszázados szent rituálé, csinálom, amit mondanak.

Kellelmesen illatozott távoléjekt is a szanából, megreggeliztettem a házi-

akkal (melnla, méz, lekvár, kávé, tea és konfet), majd Ljudmiláéé közöltet, hogy kimennek a temetőbe Gyagya Zsenyával, de nekem nem kell mennem, mert az hosszú lesz, és nekem nem lenne olyan igazalma. Erről a programpontról örömmed lemondhat, és elkesen visszajutj a fügyamba.

Ez volt az én Szemk-yünnem, a mari „Mindenszentek”. Az ünnephez tar-

ozó koncertekről és diszkókról ugyanúgy lemondatt, mint a temető-

látogatásról, de a Szemk így is életre szóló emlék marad. Nincs igazán helye Ítt a leírtak magyarázásának, interpretálásának: ha az ember nem néprajz- kutató (és én nem vagyok az), egy ilyen élményt magányosan kell feldolgozni. Én csupán örülök, hogy átéltettem.

Timár Bogátá
Finnugor Szemánárium 2020

Az idei finnugor szemánáriumot a Nyelvtudományi Intézet Finnugor Osztálya rendezte január 10-én és 11-én. A péntek délutáni megnyitó üléseén Prószyki Gábor, a Nyelvtudományi Intézet igazgatója üdvözölte a mintegy hetven főnyi hallgatószágot. Az üdvözülő szavakban természetesen szóba került az Intézet megváltozott státusza is. Erről az igazgató sok újat nem tudott mondani, a munka folyik tovább és várják a megérjést plusz pénzt.


végleges döntést meghozni. Reméljük, anyagi okok nem fogják akadályozni a magyar és az oroszországi kutatók részvételét ezen a fontos nemzetközi eseményen. Különösen fontos lenne a fiatal szakemberek részvételére.

A szombat délelőtt ülést Vigh József előadásával kezdődött: Adalékok a finnugor ö秭történet újraterítésének szükségességéhez. Az előadó a régészeti oldaláról vizsgálta az uráli óshaza kérdését. (Itt említem meg, hogy talály második számunkban közöltük a szerző cikkét, amelyben lényegében hasonló gondolatmenetet követve bírálta a korábbi kutatásokat, és jelettje ki nézeteit.) Az előadás végén hangzott el az a megállapítás, hogy fontos a régészeti és a nyelvészeti adatok összevetése. Ennek a módszertának azonban ki kell dolgozni. Ezzel a magam részéről maximálisan egyetértek, csak az nem világos számonra, hogyan lehetne a régészeti és a nyelvészeti adatokat egzakt módon összekapcsolni.

A régészettel átugrottunk a turkológiába: Agyagási Klára mutatta be egy kissé hosszúra nyúlt előadásában Chuvash Historical Phonetics c. könyvét. Az előadást egy három oldalas kiosztmány támogatta. Ebben egy látványos és sok információt tartalmazó térkép mutatta be a Volga vidék török és finnugor köztársaságát. Olvashattuk és hallottunk a csusvakról, nyelvükáról. Meg tudtuk, hogy Oroszországban 1,4 millió csusva él, közélik 814 ezen a Csuvas Köztársaságban, ahol a lakosság kétármádhatásos teszi ki. Tehát sokkal jobb helyzetben vannak, mint az oroszországi finnugorok. Az előadó arra a kérdésre is válaszolt: „Miként fontos a csusva nyelv kutatása és történetének ismerete a magyar tudomány számára?” A válasz erre a kérdésre a kiosztmányban így adja meg: „...a magyar nyelvtörténet legkorábbi külső forrásai a nyugati török nyelv változataik, melyek sajátosságait már egyedül a csusva nyelv és nyelvállalásai őrzik.” A csusva nyelv, mint a nyugati törökről egyetlen elő lenyomozott fontos szerepet játszik más uráli nyelvek (mari, udmurtr) nyelvtörténetében is. Az is igaz, hogy a csusvak és marik már a kora középkor óta szoros kapcsolatokat alakítottak ki egymással. Az előadó véleménye szerint a XIII. században széles körben elterjedt csusva – mari két nyelvvé alá állt. Állítása szerint ennek következményében a második szótai magánhangzó protomariban megjelent redukálódását ködősálását a középcsusva is áttette. Érvelése számonra legalább két okból nem tűnt meggyőzőnek: 1) Nincs bizonyíték arra, hogy a marik és csusvak ezre, vagy tízezre két nyelvűk letetek volna. Az önellátó paraszt közösségének nincs is szükségük a két nyelvésztésére, jól elből dovulnak egyetlen nyelvvel. 2) Ráadásul a szövő redukálódása számos nyelvben előfordul, tehát annyira általános jelenség, hogy külső hatás nélkül is könnyen kialakulhatott.

2019-ben a közel ezer lakosú Uncso mari falu (orosz neve Sorunysza) volt a Finnugor Kulturális Főváros. Timár Bogáta a falu nyelvi helyzetét mutatta be. Uncsan erős a nemzeti érzés, amelyet olyan intézmények támogatnak, mint az iskola, a könyvtár, a skanzen népművészeti műhelyekkel, a mari nyelven működő táncszakkör stb. Megvan pogácsa hagyományként a szent liget is. Nem lehet azt mondani, hogy ezekkel a jellegzetességekkel tipikus marifő falu lenne, de nem is kikarat. Vagyis ugyanez a modell mássut is megvalósítható lenne. A továbbiakban Timár Bogáta számolt bele helyszíni élményei alapján a személy nevű ősi mari ünnepről. Előtte Kerekes Ágnes a néprajzi szakirodalomra támogatódva mutatta be az ünnepet. Abban a szerencsés helyzetben vagyunk, hogy mindkettő rendelkezésünkre bocsátották előadásuk kéziratát, így a két írásostani számunkban olvasható.

Elhangzott még néhány aktuális információ, majd Bereczki András az ELTE Finnugor Tanszékének nemrég kinevezett vezetője bejelentette, hogy ők szervezik a jövő évi szemináriumot. Köszönik a Nyelvtudományi Intézet Finnugor Osztályának, Sipos Máriának, Oszkó Beatrixnak és Vármai Zsuzsnak a kiváló szervezést és a nagyonvonal vendégátást. Vármai Zsuzsa jóvoltából még az előadásában említett sztroganyinát is megkóstolhattuk, más tajmiri finomságokkal együtt.

Majd elefletettem megemlíteni a péntek esti közös vacsorát, amely a korábbi évekhez hasonlóan igen jó hangulatot volt, ételben, italban és kedélyes beszéletében gazdag!

Csúcs Sándor


Azok számára, akik eredményeket publikálásával nem szeretnének egy évet várni, az eredeti időpontban egy online konferenciát szerveznek. A szerk.